



livello : 2

Responsabile del modulo: CEDA.H.T

Semestre : 02

Anno universitario : 2022/2023

**Correzione esame di : Traduzione**

UBM Annaba

31/05/2023

Dipartimento di lingua italiana

Secondo anno G1,2,3,4

**Secondo esame di Traduzione**

**Tradurre le frasi dal francese all'italiano**

1. La mise à jour des compétences professionnelles est indispensable pour faire face à la concurrence.
2. Les chercheurs seront informés par communiqué de presse que le congrès est repoussé au 27 janvier.
3. Monsieur Rossi nous a présenté les résultats de l'étude de marché durant la séance plénière d'hier.
4. Le président a clôturé son discours en indiquant la tendance à moyen terme.
5. L'intervenant a utilisé des transparents pour présenter la synthèse de ses travaux.
6. Madame, je vous remercie de votre présence. Je ne manquerai pas de vous envoyer une invitation.
7. Je vous en prie madame, prenez un siège !
8. Même si le quorum avait été atteint, la proposition aurait été rejetée.
9. Même si peu de candidats s'en rendent compte, l'entretien d'embauche commence dans la salle 8.
10. Le bureau a proposé d'augmenter le montant des frais d'inscription. Le président a rappelé que pour cette question on votera à main levée.

UBM Annaba

31/05/2023

Dipartimento di lingua italiana

Secondo anno G1,2,3,4

**Secondo esame di Traduzione**

**Tradurre le frasi dal francese all'italiano**

1. La mise à jour des compétences professionnelles est indispensable pour faire face à la concurrence.
2. Les chercheurs seront informés par communiqué de presse que le congrès est repoussé au 27 janvier.
3. Monsieur Rossi nous a présenté les résultats de l'étude de marché durant la séance plénière d'hier.
4. Le président a clôturé son discours en indiquant la tendance à moyen terme.
5. L'intervenant a utilisé des transparents pour présenter la synthèse de ses travaux.
6. Madame, je vous remercie de votre présence. Je ne manquerai pas de vous envoyer une invitation.
7. Je vous en prie madame, prenez un siège !
8. Même si le quorum avait été atteint, la proposition aurait été rejetée.
9. Même si peu de candidats s'en rendent compte, l'entretien d'embauche commence dans la salle 8.
10. Le bureau a proposé d'augmenter le montant des frais d'inscription. Le président a rappelé que pour cette question on votera à main levée.

**Secondo esame di Traduzione**

**Tradurre le frasi dal francese all'italiano**

1. La mise à jour des compétences professionnelles est indispensable pour faire face à la concurrence.
2. Les chercheurs seront informés par communiqué de presse que le congrès est repoussé au 27 janvier.
3. Monsieur Rossi nous a présenté les résultats de l'étude de marché durant la séance plénière d'hier.
4. Le président a clôturé son discours en indiquant la tendance à moyen terme.
5. L'intervenant a utilisé des transparents pour présenter la synthèse de ses travaux.
6. Madame, je vous remercie de votre présence. Je ne manquerai pas de vous envoyer une invitation.
7. Je vous en prie madame, prenez un siège !
8. Même si le quorum avait été atteint, la proposition aurait été rejetée.
9. Même si peu de candidats s'en rendent compte, l'entretien d'embauche commence dans la salle 8.
10. Le bureau a proposé d'augmenter le montant des frais d'inscription. Le président a rappelé que pour cette question on votera à main levée.

**Corrigé type Secondo esame di Traduzione**

**Tradurre le frasi dal francese all'italiano**

1. La mise à jour des compétences professionnelles est indispensable pour faire face à la concurrence.
2. Les chercheurs seront informés par communiqué de presse que le congrès est repoussé au 27 janvier.
3. Monsieur Rossi nous a présenté les résultats de l'étude de marché durant la séance plénière d'hier.
4. Le président a clôturé son discours en indiquant la tendance à moyen terme.
5. L'intervenant a utilisé des transparents pour présenter la synthèse de ses travaux.
6. Madame, je vous remercie de votre présence. Je ne manquerai pas de vous envoyer une invitation.
7. Je vous en prie madame, prenez un siège !
8. Même si le quorum avait été atteint, la proposition aurait été rejetée.
9. Même si peu de candidats s'en rendent compte, l'entretien d'embauche commence dans la salle 8.
10. Le bureau a proposé d'augmenter le montant des frais d'inscription. Le président a rappelé que pour cette question on votera à main levée.

**Traduzione:**

1. L'aggiornamento delle competenze professionali è indispensabile per fare fronte alla concorrenza.
2. I ricercatori saranno informati via comunicato stampa che il convegno è rinviato al 27 gennaio.
3. Il Signor Rossi ci ha presentato i risultati della ricerca di mercato durante la seduta plenaria di ieri.
4. Il presidente ha chiuso il suo discorso indicando la tendenza a medio termine.
5. L'oratore / L'intervenuto ha utilizzato (dei) lucidi / degli 'slide' per presentare la sintesi dei suoi lavori.
6. Signora, La ringrazio per la Sua presenza. Non mancherò di mandarLe un invito.
7. La prego Signora, si accomodi !
8. Anche se il quorum fosse stato raggiunto, la proposta sarebbe stata respinta.
9. Anche se pochi candidati se ne accorgono, il colloquio di lavoro comincia nella sala 8.
10. L'esecutivo ha proposto di aumentare l'importo della tassa d'iscrizione. Il presidente ha ricordato che per questa questione si voterà per alzata di mano.